



RANSKA, LYHYT OPPIMÄÄRÄ 16.9.2019

Lopullisista hyvän vastauksen piirteistä ilmenevät perusteet, joiden mukaan koesuorituksen lopullinen arvostelu on suoritettu. Tieto siitä, miten arvosteluperusteita on sovellettu kokelaan koesuoritukseen, muodostuu kokelaan koesuorituksesta saamista pisteistä, lopullisista hyvän vastauksen piirteistä ja lautakunnan määräyksissä ja ohjeissa annetuista arvostelua koskevista määräyksistä. Lopulliset hyvän vastauksen piirteet eivät välttämättä sisällä ja kuvaa tehtävien kaikkia hyväksytyjä vastausvaihtoehtoja tai hyväksytyin vastauksen kaikkia hyväksytyjä yksityiskohtia. Koesuorituksessa mahdollisesti olevat arvostelumerkinnot katsotaan muistiinpanoluonteisiksi, eivätkä ne tai niiden puuttuminen näin ollen suoraan kerro arvosteluperusteiden soveltamisesta koesuoritukseen.

Täydet pisteet voi saada vain vastaus, joka ei sisällä väärää tietoa.

Koesuorituksia ei saa kopioida. Ne ovat salassa pidettäviä asiakirjoja.

Tehtävien 19–20 arvioitavat piirteet on kuvattu kriteeritaulukossa, joka on ylioppilastutkintolautakunnan antamissa toisen kotimaisen kielen ja vieraiden kielten kokeita koskevissa määräyksissä.

https://www.ylioppilastutkinto.fi/images/sivuston_tiedostot/Ohjeet/Koekohtaiset/sahkoiset_kielikokeet_maaraykset_30.11.2017_fi.pdf

Sisällysluettelo:

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt

Produktiivisten vastausten käsikirjoitus

Kokeen pisteitys

Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt:

PARTIE I COMPRÉHENSION ORALE

1. Annonces dans un grand magasin

- 1.1. Un client y a oublié son téléphone.
- 1.2. Des habits sont vendus à prix réduits.
- 1.3. D'une simulation

2. Morjane

- 2.1. Satoi erityisen paljon / 30 cm lunta (2/0 p.), eikä Morjane voinut mennä kouluun (2/0 p.). (Vaaditaan maininta lumen määrästä.)
- 2.2. Sa mère a décidé de rester à la maison.
- 2.3. Ils ont jeté des boules de neige sur leurs amis.



2.4. Elle passait un moment agréable en famille.

3. Offres d'emploi

3.1. – Hän saa pian vauvan. (2/0 p.)

– Sijaisella täytyy olla kokemusta myyntityöstä. / ... kokemusta kassalla työskentelystä. (2/0 p.)

3.2. – 1.–15. kesäkuuta / kaksi viikkoa (2/0 p.). Jos kokelas antoi päivämäärät, myös kuukausi piti mainita.

– Hänelle tarjotaan ruoka (2/0 p.) ja majoitus (2/0 p.).

3.3. Käymällä päivittäin kissan luona / perheen asunnossa (2/0 p.) tai asumalla perheen asunnossa. (2/0 p.)

4. Niko et Virginie

4.1. Niko écoute avec plaisir les écrivains parler.

4.2. De lui donner le contact d'un de ses amis

4.3. À côté de la mer

5. Footballeur professionnel

5.1. À Lens

5.2. Le fait de se reposer dans la journée

5.3. Il a eu une adolescence peu habituelle.

6. Carla Bruni (vidéo)

6.1. Elle a recommencé à chanter en public.

6.2. Elle voulait écrire et composer des chansons.

6.3. Elle y chantait des chansons très personnelles.

6.4. Elle a arrêté d'en faire pendant 5 ans.

7. Castelmoron (vidéo)

7.1. – Se on sama kuin Place de l'Étoilen pinta-ala Pariisissa. (2/0 p.)

– Se on n. 3 hehtaaria. (2/0 p.)

– Se vastaa noin viittä jalkapallokenttää. (2/0 p.)

(Vastauksessa on mainittava kaksi asiaa kolmesta.)

Monissa vastauksissa puhuttiin katujen määrästä tms., mikä ei liity pinta-alaan. Näitä vastauksia ei hyväksytty.

7.2. Il est habité par cinquante-deux personnes.

7.3. – Autoja (2/0 p.)

– Jalkakäytäviä (2/0 p.)

– Melua (2/0 p.)

Hyväksyttiin 'auto' ja 'jalkakäytävä' myös yksikössä.

7.4. ... environ deux mille heures chaque année.

8. Le livre qui a changé ma vie (vidéo)



- 8.1. Compagnons
- 8.2. Il a fait la guerre.
- 8.3. Il représente pour lui ce que doit être la littérature.

PARTIE II COMPRÉHENSION DE TEXTE

9. Voyager moins cher

- 9.1. Siihen, että ne tuntevat hyvin asiakkaiden ostotottumukset. (2/0 p.)
- 9.2. Kahdeksan viikkoa ennen lähtöä. (2/0 p.)
- 9.3. Lauantaita. (2/0 p.)
- 9.4. Comparez les prix des différents aéroports.

10. Quiz

- 10.1. D
- 10.2. E
- 10.3. B
- 10.4. F
- 10.5. A

11. Phrases interdites

- 11.1. « Je vais me présenter rapidement. »
- 11.2. « Je n'ai eu que de bons profs de maths. »
- 11.3. « Je maîtrise JavaScript et l'encodage Python. »
- 11.4. « Mon ancien manager était incompetent. »
- 11.5. « C'est moi le meilleur. »

12. Petit déjeuner

- 12.1. 3–11-vuotiaille (2/0 p.) koululaisille/oppilaille (2/0 p.) vähävaraisilla asuinalueilla (2/0 p.).
- 12.2. – Koska he eivät ole syöneet aamupalaa. (3/0 p.)
– Lapset eivät jaksaa keskittyä. (3/0 p.)
- 12.3. Koulussa/Oppilaille tarjottu aamupala (2/0 p.) paransi koulumenestystä / matematiikan, kirjoittamisen ja lukemisen tasoa (2/0 p.).
- 12.4. Ne vastaisivat aamupalan jakelusta (2/0 p.) ja tuotteiden valinnasta (2/0 p.).

13. Le maillot des Bleus

- 13.1. C'est l'ancien directeur d'une entreprise d'équipements de sport.
- 13.2. Parce que la fabrication s'est faite dans un pays proche
- 13.3. Parce que plus on attend quelque chose plus on en a envie
- 13.4. Plus d'un million et demi



14. D'où vient le cinéma ?

14.1. On a pu y voir plusieurs films.

14.2. Faire sortir les spectateurs du réel

14.3. Ils sont chargés de la production et de la distribution des films.

14.4. L'évolution de la technique met fin à la carrière de certains artistes.

15. Portable à l'école ?

15.1. Cette loi avait été annoncée par le futur président.

15.2. Les élèves écrivent à leurs amis.

15.3. Chaque école pourra appliquer le texte de loi à sa manière.

15.4. Il faut limiter leur accès aux nouvelles technologies.

15.5. Venir chercher

15.6. Le fait d'utiliser le téléphone pour faire du mal aux autres

PARTIE III STRUCTURES ET VOCABULAIRE

16. Antoine Soler, soigneur animalier

16.1. à

16.2. aux

16.3. de

16.4. à

16.5. aux

16.6. de

16.7. de

16.8. à

16.9. sur

16.10. des

17. Charles Aznavour (1924–2018)

17.1. avait

17.2. qui

17.3. pourquoi

17.4. plus

17.5. la

17.6. chaque

17.7. au

17.8. comme



17.9. dans

17.10.dernière

18. À l'office de tourisme

18.1. j'aimerais savoir / je voudrais savoir / voudrais savoir (2/0 p.)

18.2. vous pourriez (1/0 p.)

18.3. aller manger (2/0 p.)

18.4. beaucoup de maisons (2/0 p.)

18.5. y (1/0 p.)

18.6. Merci pour/de cette/cet information / l'information / cet info (2/0 p.).



RANSKA lyhyt oppimäärä, kuullunymmärtäminen, syksy 2019 **käsitkirjoitus / produktiiviset vastaukset**

2. Morjane

2.1.

Je m'appelle Morjane, j'ai 14 ans, j'habite à Gigean. C'est une petite ville située près de Montpellier. Cette année, en février, je n'ai pas pu aller à l'école pendant trois jours parce qu'il y avait 30 centimètres de neige ! Chez nous, dans le sud de la France, c'est très rare d'avoir autant de neige.

3. Offres d'emploi

3.1.

Bonjour ! Alors moi, je suis boulanger et je tiens une boulangerie qui s'appelle Le Croissant Bleu avec ma femme dans le centre de Bordeaux. Normalement, c'est ma femme qui s'occupe de la caisse, mais on va avoir un enfant dans deux semaines. Alors, je cherche un caissier ou une caissière pour la remplacer. Cette personne doit avoir au moins une petite expérience de vendeur. Si ce travail vous intéresse, appelez-moi au 06 59 34 67 82.

3.2.

Bonjour ! Alors on est un groupe de rock, et on va faire une tournée dans toute la France. On a besoin d'un chauffeur pour conduire notre bus pendant deux semaines du premier au quinze juin. On ne peut pas lui payer un salaire, mais à la place on lui offre la nourriture et le logement. C'est urgent, alors téléphonez-moi vite au 06 44 21 91 35.

3.3.

Salut ! On part passer un mois au Kenya, toute la famille sauf d'Artagnan. C'est le chat de la famille et, lui, il reste en France. Alors, il nous faut quelqu'un pour s'occuper de lui. Cette personne devra venir à la maison chaque jour – ou si elle préfère, elle pourra habiter chez nous pendant tout notre voyage. Si vous aimez les chats, laissez vos coordonnées à la radio et nous vous contacterons !

7. Castelmoron (vidéo)

7.1.

[...] sa superficie équivaut à celle de la Place de l'Étoile à Paris, soit un peu plus de trois hectares, cinq terrains de foot. [...]

7.3.

[...] pas de voitures, pas de trottoirs, pas de bruit [...]



Kokeen pisteitys

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Enint.	
1.	3 ×	3/0 p.	9 p.	
2.1.	1 ×	4/2/0 p.	4 p.	} 13 p.
2.2.–2.4.	3 ×	3/0 p.	9 p.	
3.1. & 3.3.	2 ×	4/2/0 p.	8 p.	} 14 p.
3.2.	1 ×	6/4/2/0 p.	6 p.	
4.	3 ×	3/0 p.	9 p.	
5.	3 ×	3/0 p.	9 p.	
6.	4 ×	3/0 p.	12 p.	
7.1.	1 ×	4/2/0 p.	4 p.	} 16 p.
7.2. & 7.4.	2 ×	3/0 p.	6 p.	
7.3.	1 ×	6/4/2/0 p.	6 p.	
8.	3 ×	2/0 p.	6 p.	
9.1.–9.3.	3 ×	2/0 p.	6 p.	} 9 p.
9.4.	1 ×	3/0 p.	3 p.	
10.	5 ×	1/0 p.	5 p.	
11.	5 ×	2/0 p.	10 p.	
12.1.–12.2.	2 ×	6/4/2/0 p.	12 p.	} 20 p.
12.3.–12.4.	2 ×	4/2/0 p.	8 p.	
13.	4 ×	3/0 p.	12 p.	
14.	4 ×	2/0 p.	8 p.	
15.	6 ×	3/0 p.	18 p.	
16.	10 ×	1/0 p.	10 p.	
17.	10 ×	1/0 p.	10 p.	}



18.1. & 18.3.-18.4. & 18.6.	4 ×	2/0 p.	8 p.	10 p.
18.2. & 18.5.	2 ×	1/0 p.	2 p.	
<hr/>				
19.1. / 19.2.			33–0 p.	
20.1. / 20.2.			66–0 p.	
<hr/>				
			Yht. 299 p.	

Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Kirjoitussuoritusten arvostelu

Virheet/ongelmakohdat alleviivataan aina. Jokaista alleviivausta ei tarvitse kommentoida sanallisesti, mutta halutessaan mitä tahansa kohtaa voi tarkentaa kommenttikenttään.